GALDESH PARIKRAMAY ASTERIX



যিশুর জন্মের ৫০ বছর আগে। সমস্ত গল দেশ রোমের অধীনে...ঠিক সবটা নয়, এক ছোট্ট গ্রাম এখনও অদম্য। সেই গ্রামের বীর বাসিন্দারা এখনও ঠেকিয়ে রেখেছে বিদেশি আক্রমণকারীদের। গ্রামের কাছাকাছি চারটি রোমান সেনাশিবির : পেতিবোনাম, বাবাওরাম, অ্যাকোয়েরিয়াম ও লোডানাম। শিবির চারটিতে যে রোমান সেনারা বাস করে, তাদের জীবন খুব একটা শান্তিপূর্ণ নয়...



গলের কয়েকজন অধিবাসী

অ্যাসটেরিক্স, এই রোমাঞ্চকর গল্পগুলির নায়ক। এই ছোটখাটো যোদ্ধার যেমন বুদ্ধি, তেমনই সাহস। বিপজ্জনক সব কাজের দায়িত্বই ওকে নির্দ্বিধায় দেওয়া যায়। অ্যাসটেরিক্সের আছে অতিমানবিক শক্তি, যার উৎস পুরোহিত এটাসেটামিক্সের জাদু-পানীয়ের পাত্র...



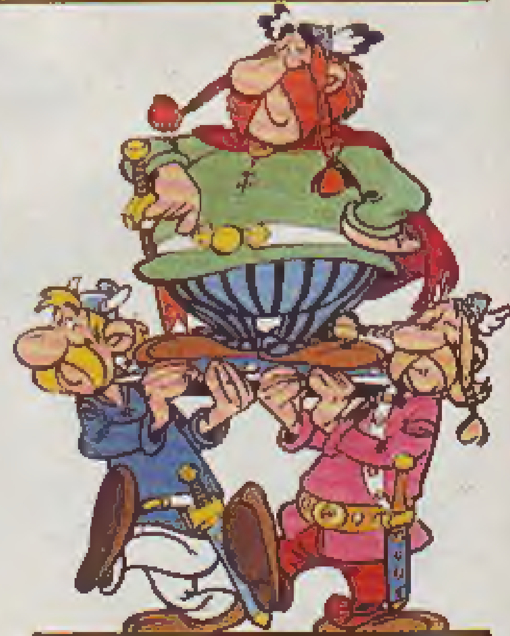
ওবেলিক্স, অ্যাসটেরিক্সের প্রাণের বন্ধু। 'মেনহির' নামে এক ধরনের স্মারকশিলা বাড়ি বাড়ি পৌঁছে দেওয়া এর পেশা, বুনো শুয়োরের 'রোস্ট' খাওয়া এর নেশা। যে কোনও সময় সব কাজ ফেলে ওবেলিক্স বেরোতে পারে বন্ধুর সঙ্গে নতুন অভিযানে, শুধু চাই বুনো শুয়োরের রোস্ট ও শত্রুকে উত্তমমধ্যম দেওয়ার সুযোগ...



এটাসেটামিক্স। গ্রামের খুব মান্য পুরোহিত। গাছগাছড়া থেকে তৈরি করেন নানারকম পানীয়। এর মধ্যে শ্রেষ্ঠ হচ্ছে তাঁর নিজস্ব এক জাদু-শরবত। গলায় ঢাললে শরীরে আসে অতিমানবিক শক্তি। এ ছাড়াও এটাসেটামিক্স জানেন নানা রকম গোপন কৌশল....



কলরবিক্স। চারণকবি। এঁর সঙ্গীতপ্রতিভা সম্বন্ধে নানাজনের নানা মত। এঁর নিজের বিশ্বাস, ইনি অসামান্য প্রতিভাবান। অন্যেরা ভাবে ঠিক উলটো। অবশ্য গান টান না গাইলে, কিংবা মুখ না খুললে এঁর মত বন্ধু কমই আছে...



এবং বিশালাকৃতিক্স। গ্রামের মহামান্য প্রধান। রাজসিক, সাহসী, রগ চটা ও অভিজ্ঞ যোদ্ধা। 'প্রজারা যেমন শ্রদ্ধা করে, শত্রুরা তেমনই ভয় করে। এঁর একটাই ভয়, আগামীকাল মাথায় না আকাশ ভেঙে পড়ে....তবে নিজেই আবার বলেন, 'আগামীকাল কখনও আসে না।'

গলদেশ পরিক্রমায় অ্যাসটেরিক্স

















গলদেশ পরিক্রমায় অ্যাসটেরিক্স

















(এর পরে আগামী সংখ্যায়)


রোমান ও গলদের মধ্যে হঠাৎই শুরু হল এক ভয়ঙ্কর যুদ্ধ...
ঢকাস !
ঢাক !
ঠাঁই
জুপিটারের দিব্যি !
ঠাস !
তুতের দিব্যি !
দয়া করো !
বিং
পাফ


বলছি ও আমার পুরোহিতট্রিক্স !
না গো মশাই ! তোমার চারটে হয়ে গেছে, আমি গুনেছি !


আর তর্ক নয়, ওরা চলে গেছে !
?!?


না ! না ! ফিরে এসো ! ফিরে এসো !
তোমাদের কাজ শেষ হলে আমি যেতে পারি ?


পেতিবোনামে ফিরে...
হাসপাতাল
এখানেই ফিরে আসার জন্য পিটুনি খেতে যাওয়ার দরকার কী ছিল !


আপনাকে তো আগেই বলেছিলাম...
হুমম


আমার অন্য একটা মতলব আছে ! ওদের জয় করতে না পারি, পৃথিবী থেকে আলাদা করে দেব !


পরে...
এক্কেডি মোমেন্টাম...
তা বটে !



















(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

গলদেশ পরিক্রমায় অ্যাসটেরিক্স





















গলদেশ পরিক্রমায় অ্যাস্টেরিক্স



















(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

গলদেশ পরিক্রমায় অ্যাসটেরিক্স







































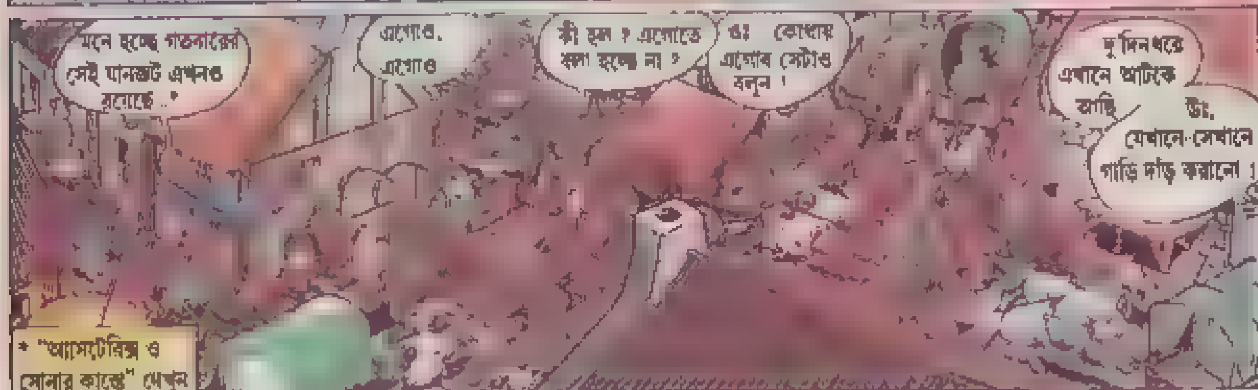


(এর পরে আগামী সংখ্যায়)


ঠিক আছে, ওবেলিক্স! লুতেশিয়া এসে গেছে!


ক্লান্ত?
না, বেশ তরতাজা লাগছে


লুতেশিয়ায় এই ভিড়ে আমাদের রোমানরা খুঁজে পাবে না শুধু হইচই না করলেই হল...


মনে হচ্ছে গতকালের সেই যানজট এখনও রয়েছে..*
এগোও, এগোও
কী হল? এগোতে বলা হচ্ছে না?
ওঃ কোথায় এগোব সেটাও বলুন!
দু'দিন ধরে এখানে আটকে আছি
উঃ, যেখানে-সেখানে গাড়ি দাঁড় করানো!
* "অ্যাসটেরিক্স ও সোনার কাস্তে" দেখুন


ঠিক ছোট্ট গাড়িগুলো কোনও নিয়মকানুন মানে না!
কিছুটা হ্যাম কিনে নেব। লুতেশিয়ার হ্যাম বিখ্যাত।

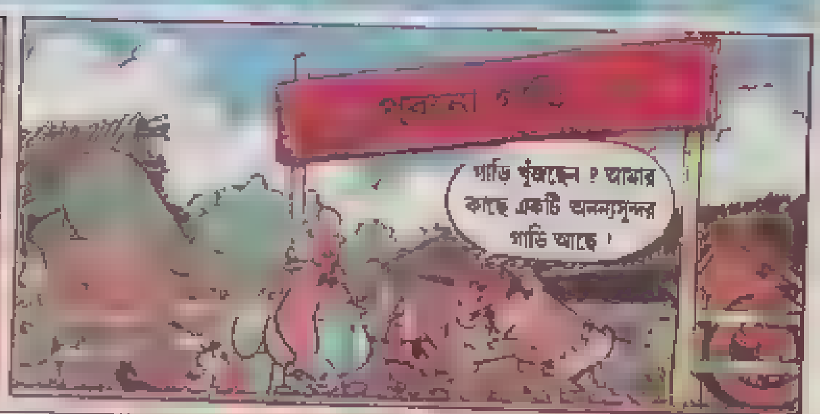

মাংস—অন্যান্য খাবার

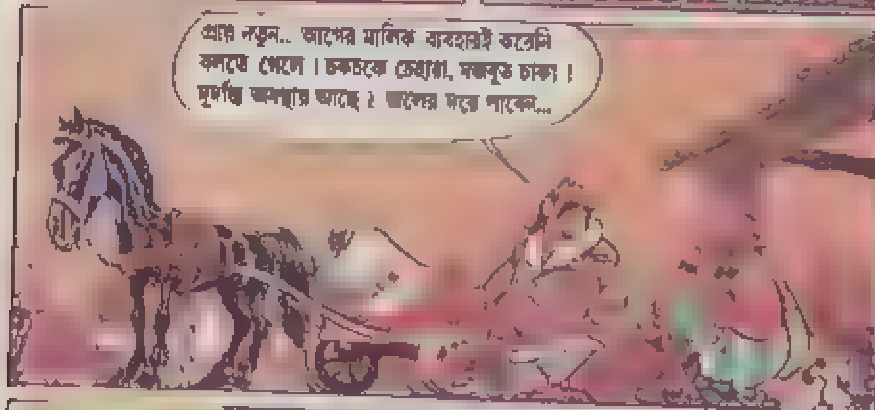

হ্যাঁ, হ্যাম দেবেন তবে বড়-বড় টুকরো!
গাড়িটা সরাও ভাই, সমস্ত রাস্তাটা আটকে রেখেছ!


তাতে কী? জিনিসপত্র খালাস করতে হবে না?


বটে? টহলদার সেনা আসছে দেখি, ওরা কী বলে!
টহলদার সেনা পালাই











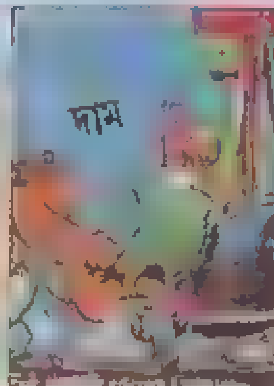






(এর পরে আগামী সংখ্যায়)


অ্যাঁ ! তোমাদেরই তো খোঁজা হচ্ছে, সৈনিকরা বলছিল...

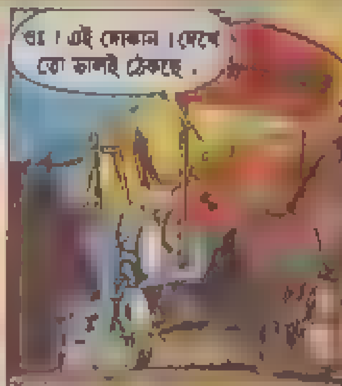

দাম

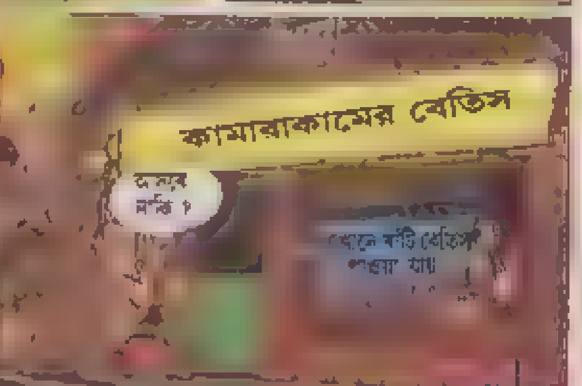

ওর গাড়িটাই ধার নিতে হবে...
হ্যাঁ সেটাই ভাল.


পরের শহর কী ?
কামারাকাম*... এবার কিন্তু সাবধান হতে হবে, সবাই খবর পেয়ে গেছে


আর কামারাকামের বিশেষ খাবার কী ?
বেতিস ! তাও জানো না ?

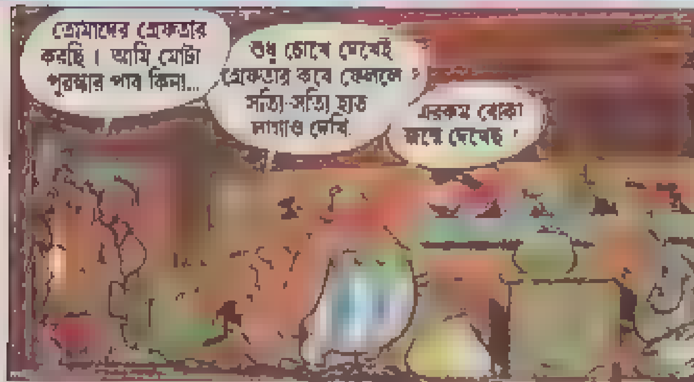

না, জানি না তাতে ক্ষতি কী ?
রাগ কোরো না !! এসেই গেছি বেতিস খেলে রাগ ভুলে যাবে

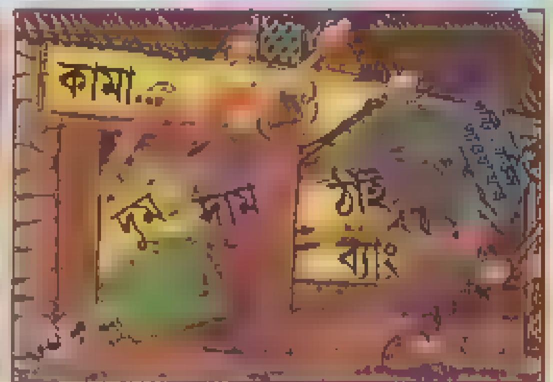

ওঃ ! এই দোকান ! দেখে তো ভালই ঠেকছে .

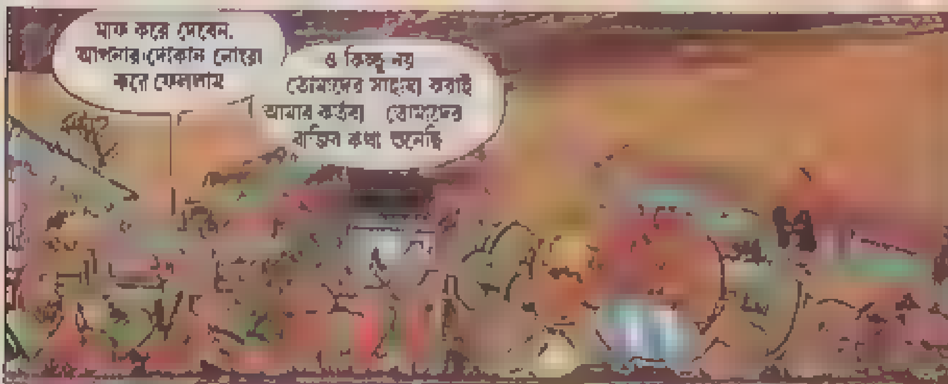

কামারাকামের বেতিস

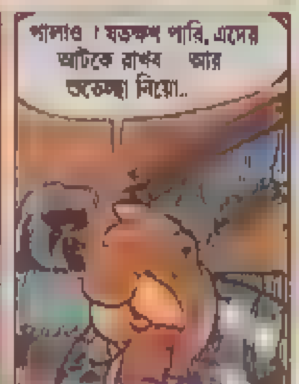

বলুন ?
বেতিস কিনতে চাই...


ওরে গল দস্যু ! এই তোদের শেষ কেনাকাটা !















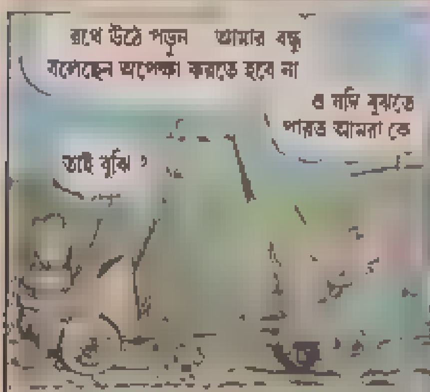


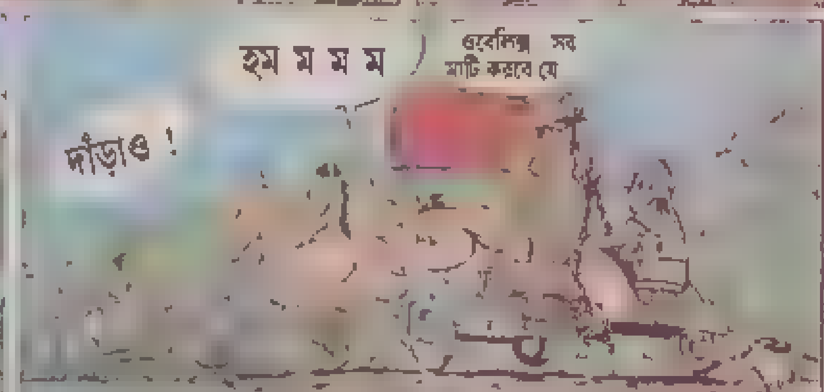


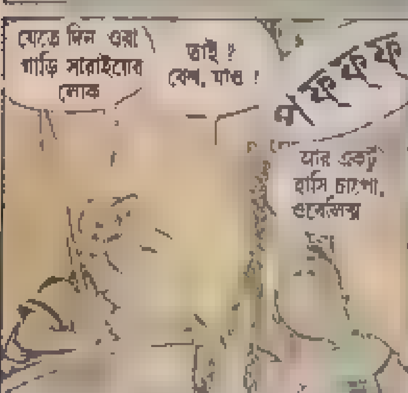
(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

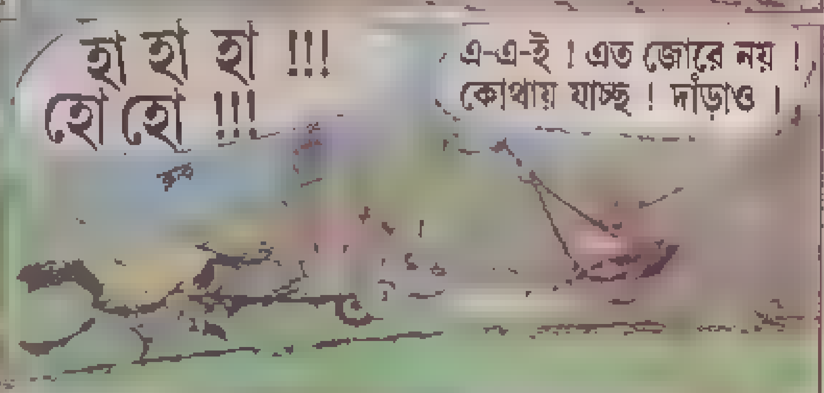

দুই দল বদমাশকে খুঁজতে বেরিয়ে চাকা ভেঙে গেল! রাস্তার যা হাল... আমার বন্ধুই তোমাদের পাঠিয়েছে তো?
হ্যাঁ, ও, হ্যাঁ হ্যাঁ! আমাদেরই পাঠিয়েছে

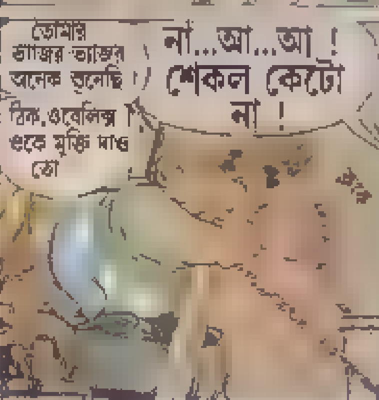

তুমি ওই রোমানকে সাহায্য করবে নাকি?
হ্যাঁ... ও জানে না আমরা কে... ওর সাহায্যেই সামনের সৈন্যদলটাকে পার হব

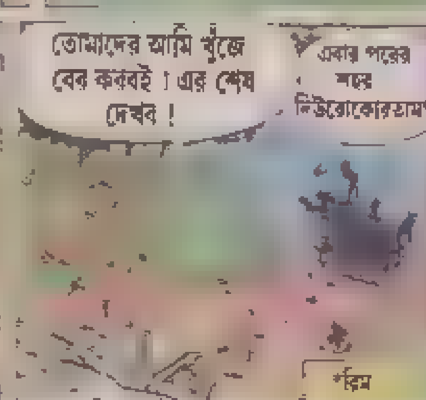

রথে উঠে পড়ুন... আমার বন্ধু বলেছেন অপেক্ষা করতে হবে না
ও যদি বুঝতে পারত আমরা কে
তাই বুঝি?

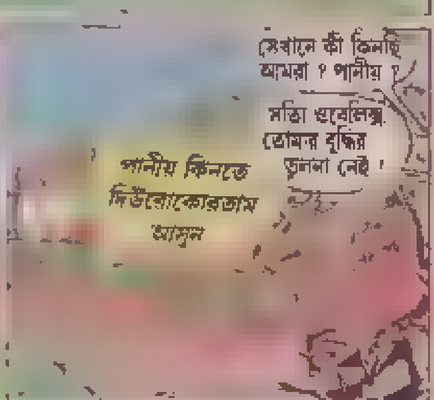

হুম ম ম ম
ওবেলিক্স সব মাটি করবে যে
দাঁড়াও!


যেতে দিন ওরা গাড়ি সারাইয়ের লোক
তাই? বেশ, যাও!
ফ্‌ফ্‌ফ্‌
আর একটু হাসি চাপো, ওবেলিক্স


হা হা হা !!!
হো হো !!!
এ-এ-ই! এত জোরে নয়! কোথায় যাচ্ছ! দাঁড়াও!

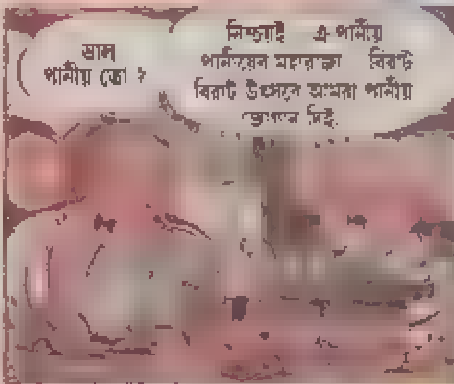

তোমার ডাক্তার-ডাক্তার অনেক শুনেছি!
না...আ...আ! শেকল কেটো না!
ঠিক, ওবেলিক্স! ওকে মুক্তি দাও তো


তোমাদের আমি খুঁজে বের করবই! এর শেষ দেখব!
এবার পরের শহর দিউরোকোরতাম*
*রিম


সেখানে কী কিনছি আমরা? পানীয়?
সত্যি ওবেলিক্স, তোমার বুদ্ধির তুলনা নেই!
পানীয় কিনতে দিউরোকোরতাম আসুন







ঠিক করতে পারছেন না তা হলে সবক'টিই নিন এক বোতল করে
তাই হোক
পানীয়
?!?
একটা বোতল দেখি
শুকনো!
টপ
শুকনো!
পপ
বদমাশ!

(এর পরে আগামী সংখ্যায়)


রাস্তা দিয়ে না গিয়ে
বনের ভেতর দিয়ে যাই


না, ওকে জোর
কোরো না।

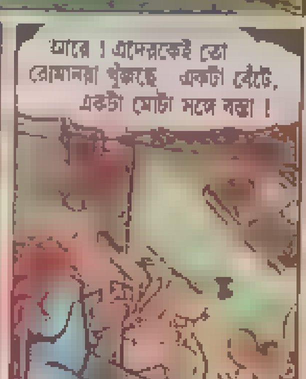

অ্যাসটেরিক্স! বুনো শুকরের গন্ধ! এদিক থেকে আসছে!!
?!?


এদিক পানে যাই
আশ্চর্য তোমার ঘ্রাণশক্তি!


চলে এসো

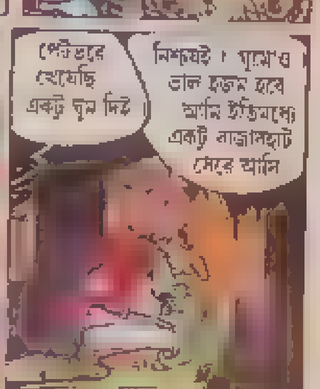



এটা কী হল?


আরে! এদেরকেই তো রোমানরা খুঁজছে একটা বেঁটে, একটা মোটা সঙ্গে কুকুর!


আপনি কি আমাদের একটু খাবারদাবার দিতে পারেন? উচিত দাম দেব।
আসুন আসুন আপনারা আমার অতিথি। দেশের লোককে আমি সর্বদাই সাহায্য করি

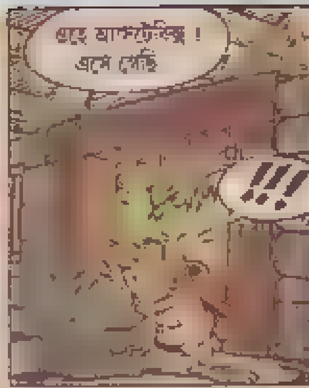



পেটভরে খেয়েছি একটু ঘুম দিই
নিশ্চয়ই!



(এর পরে আগামী সংখ্যায়)


দ্বিতীয়জন ফিরে আসার আগেই পালাব


ওহে অ্যাস্টেরিক্স ! এসে গেছি
!!!


দ্যাখো কী পেয়েছি ! ইচ্ছে হলে অল্প একটু চাখতে পারো


কিন্তু অ্যাসটেরিক্স কোথায় ?


আমাকে ছাড়া সে যেতেই পারে না কোথায় সে ?
দয়া করো ! আমি সব বলছি


আমি টাকার জন্য অ্যাসটেরিক্সকে রোমানদের কাছে বিক্রি করেছি ওরা তাকে শহরের দিকে নিয়ে গেছে..


শহরের নাম কী ?
দিভোদিউরুম


না, কুড় আর চাই না শহরের নামটা বলো এবার ।
দিভোদিউরুম ওটাই শহরের নাম





















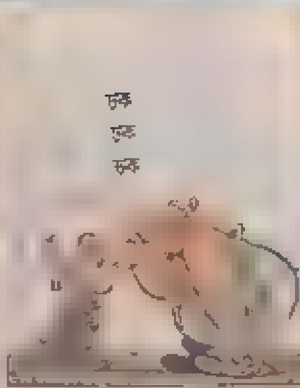






(এর পরে আগামী সংখ্যায়)





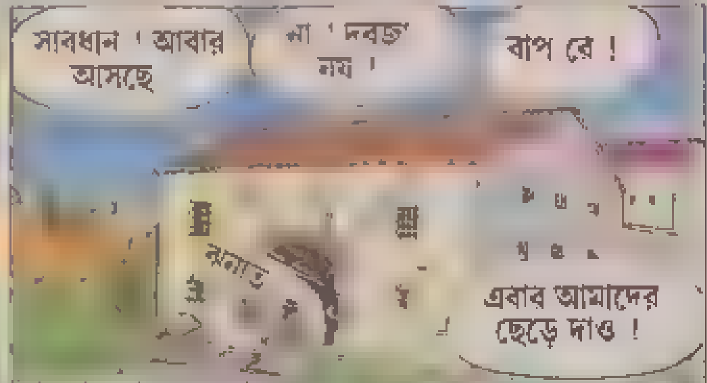

এই পল্লীর বাজারে ছাড়লে কি ভাল ব্যবসা হত না?


যাই


না! দরজা ভাঙবে না!
ওরে বাবা!
এ কী! বেরোচ্ছ কেন? হুকুম নেই
মড়াৎ


পটাত

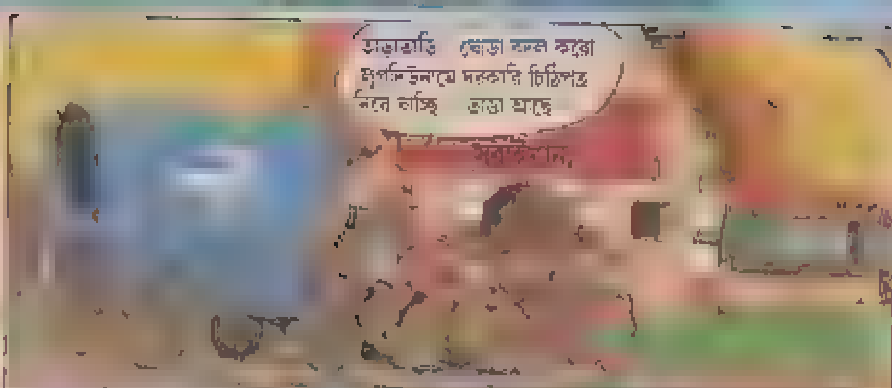


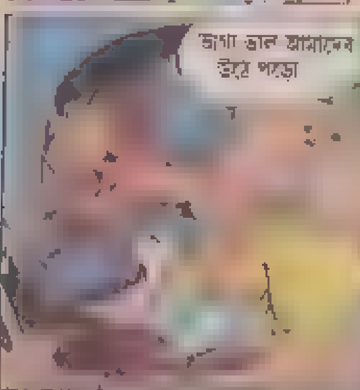

সাবধান! আবার আসছে
না! দরজা নয়!
বাপ রে!
এবার আমাদের ছেড়ে দাও!


এসেছি







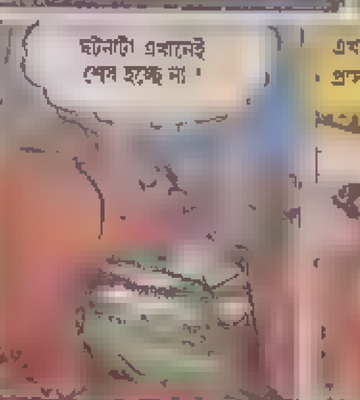


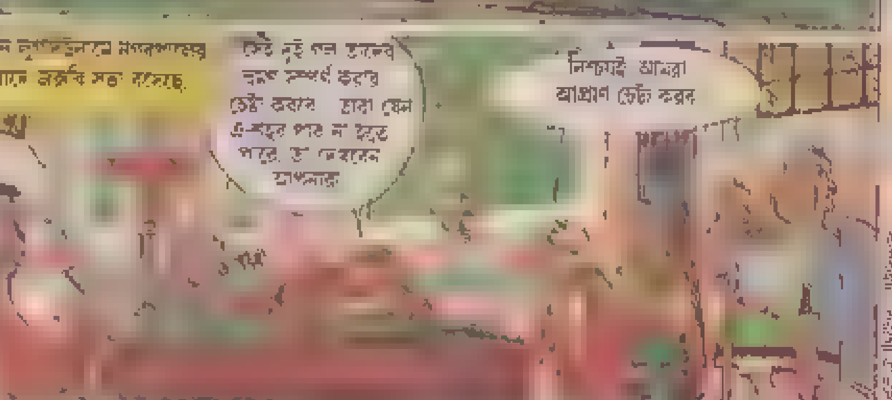








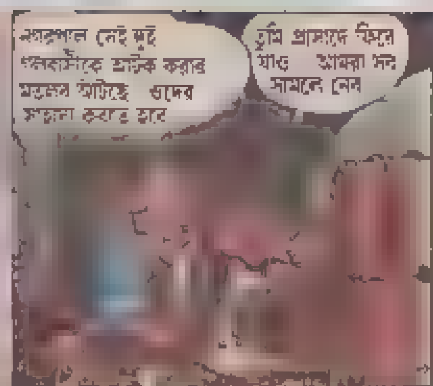




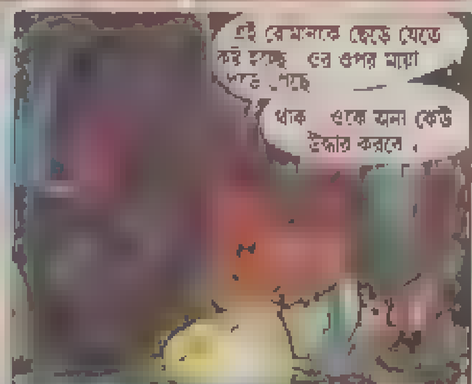
(এর পরে আগামী সংখ্যায়)





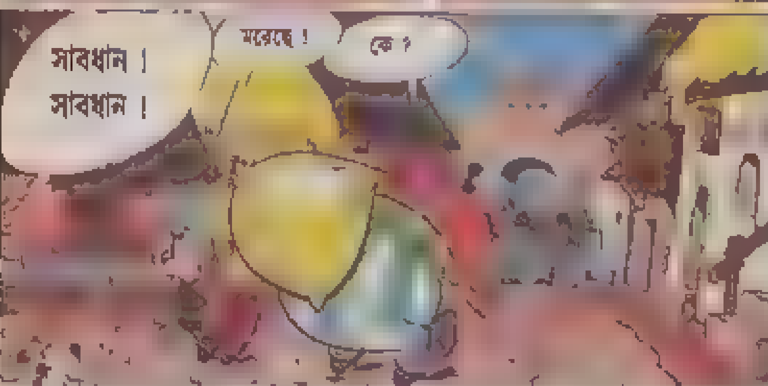

সেই দুই গলবাসীকে আটক করার মতলব আঁটছে ওদের
তুমি প্রাসাদে ফিরে যাও আমরা সব সামলে নেব


সেই সময়...
গাড়িটা এখানেই রেখে যাব। হেঁটে শহরে ঢোকাই ভাল


এই রথমাকে ছেড়ে যেতে কষ্ট হচ্ছে ওর ওপর মায়া পড়ে গেছে
থাক ওকে অন্য কেউ উদ্ধার করবে।

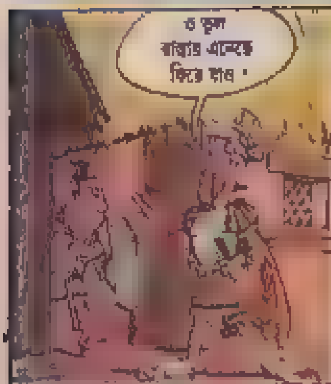

শহরে প্রচুর পাহারা. সর্বত্র সেনা মোতায়েন করেছে!
ওরা বোধ হয় কারওর জন্য অপেক্ষা করছে


এসো! বাধা ভাঙতে হবে!
জানো, এ-কাজের শাস্তি কী?


সাবধান! সাবধান!
মরেছে!
কে?

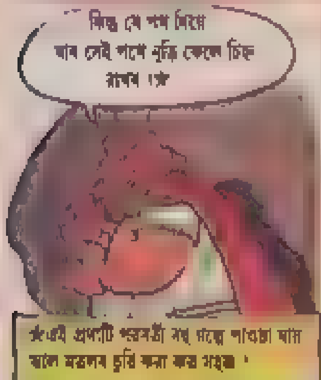

শসস! এখানে ঢুকে পড়ো! বিপত্তি!
?!

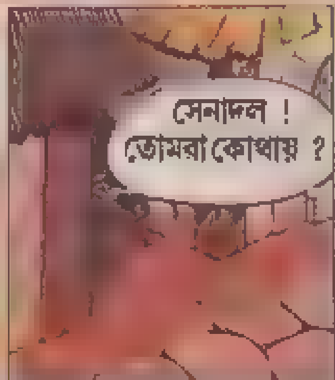
(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

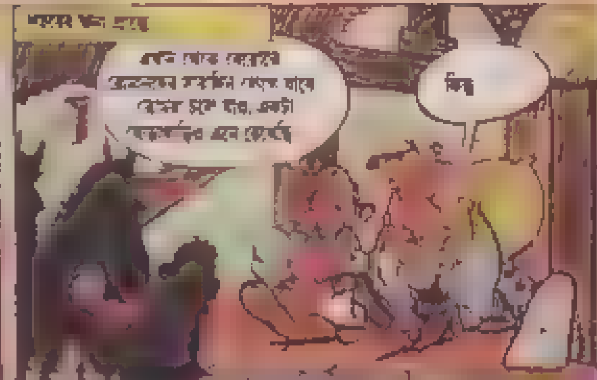









সেনাদল !
তোমরা কোথায় ?






উতলা
হোয়ো না !









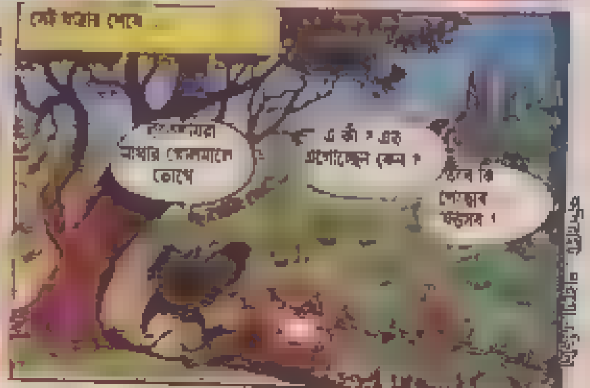












(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

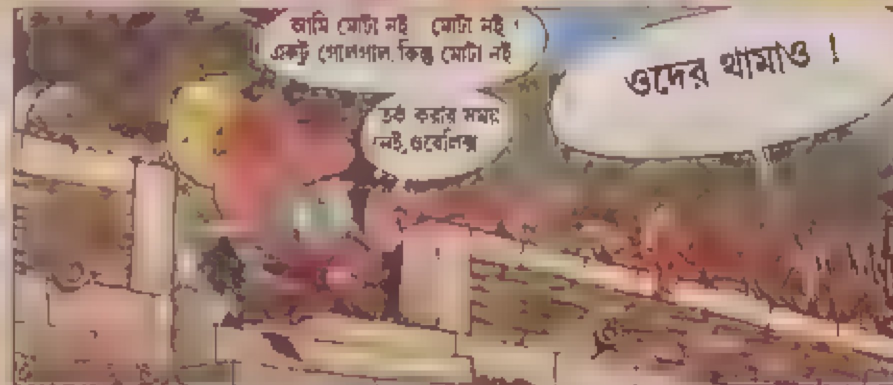

এসে গেছি । গাড়িটা এখানেই ফেলে যাব


সমুদ্রের ধার ঘেঁষে কী সুন্দর রাস্তা কী নাম এর ?
এবার পা চালাও খাবার কিনতে হবে


এক পাত্র স্যালাড .. নিয়ে যাব


নিসের স্যালাড ভাল খেতে ?
অসাধারণ খেতে এবার মার্সিলিয়া ★ যাব ।
★ মার্সেই

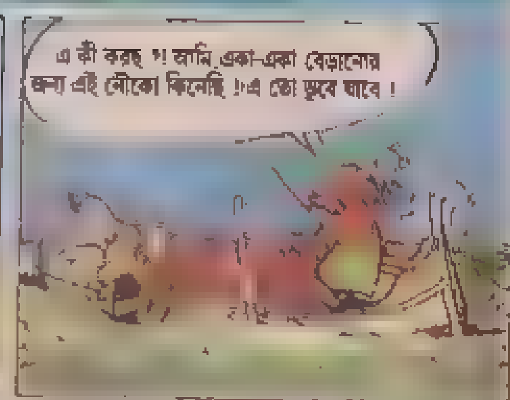

ওই তো ওরা ! বেঁটে ও মোটা ...
!?!


আমি মোটা নই মোটা নই ! একটু গোলগাল, কিন্তু মোটা নই
তর্ক করার সময় নেই, ওবেলিক্স
ওদের থামাও !

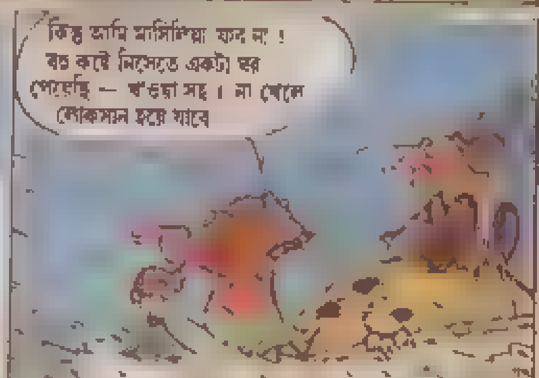

একটা মোটা ! কথা বলার ধরন কী!
আস্তে ! আস্তে
একেবারে বুনো !

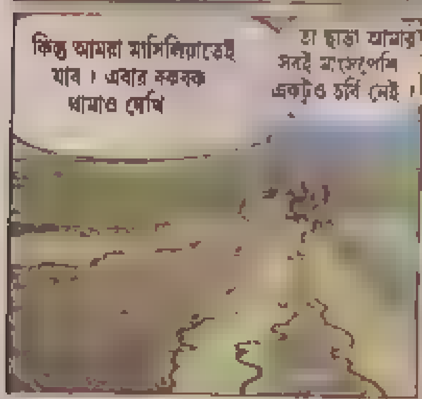

বস্তাটা যেন ছিঁড়ে না যায়
না হে ! বস্তাটা দিব্যি আছে ।
আরে ! কেউ ওদের থামাও





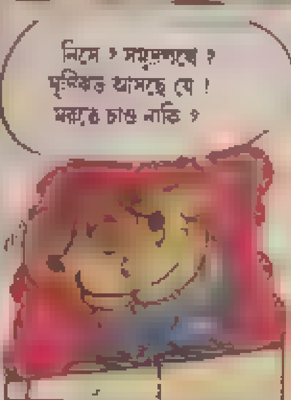














(এর পরে আগামী সংখ্যায়)


নাবিকদের বিশ্রামাগার
ওখানে ঢুকে কিছু খাই আর খবরাখবর জোগাড় করি


সিজার খদ্দের এসেছে!


সিজার


আমার নাম সিজার, তবে জুলিয়াস সিজার নয়! এই সরাইখানার মালিক আমি।


বুইয়াবেস?


শুনছ? একটা বুইয়াবেস পাক করে দাও


কিছু পান করবে?
আমার জন্য ছাগলের দুধ।


আজ্ঞে হ্যাঁ


তোমরা সেই দুই সাহসী মানুষ মার্সিলিয়া তোমাদের স্বাগত জানাচ্ছে এসো পান করি
না আমি কিছু খাব না


শুনুন মশাই, আমি পানীয় দিতে চাইলে তা পান করতে হয়। সেটাই ভদ্রতা!





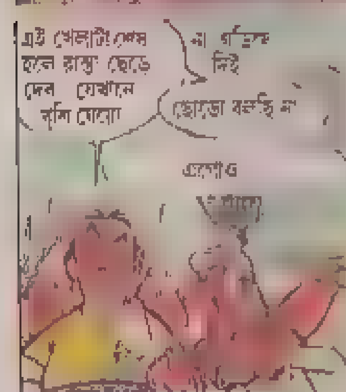


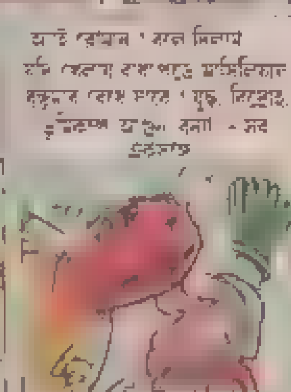










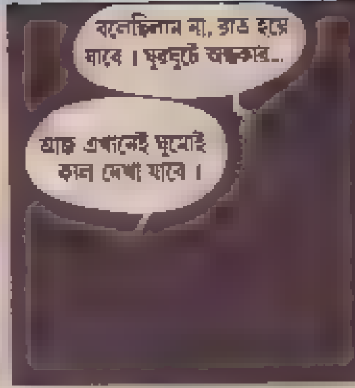


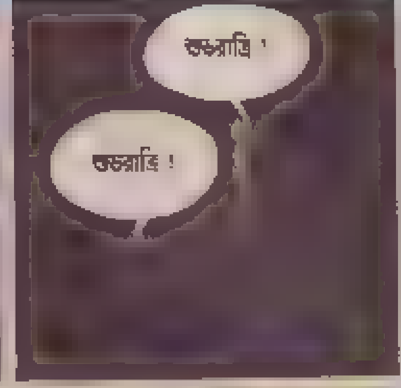




(এর পরে আগামী সংখ্যায়)


পা চালাও, ওবেলিক্স, যত তাড়াতাড়ি সম্ভব তোলোসায় ★ পৌঁছতে চাই
একটুই রাত হয়ে যাবে।
★ তুলুস


বলেছিলাম না, রাত হয়ে যাবে। ঘুটঘুটে অন্ধকার...
আজ এখানেই ঘুমোই কাল দেখা যাবে।


শুভরাত্রি!
শুভরাত্রি!



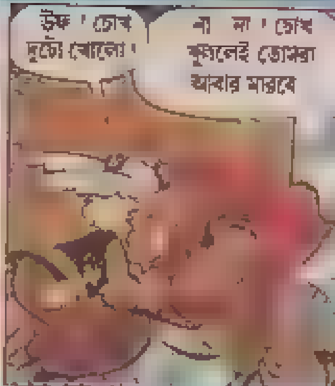

নতুন সৈনিক নাকি?
না! সেই দুই গল!
আমরা কোনও রোমান ক্যাম্পের মাঝখানে ঘুমিয়েছিলাম।
এবার হবে মজা
এই যে! ওদের বন্দি করো! তোলোসার প্রধান সেনাপতির কাছে ওদের নিয়ে যেতে হবে


তারা রা!
রা রা!!
?!?

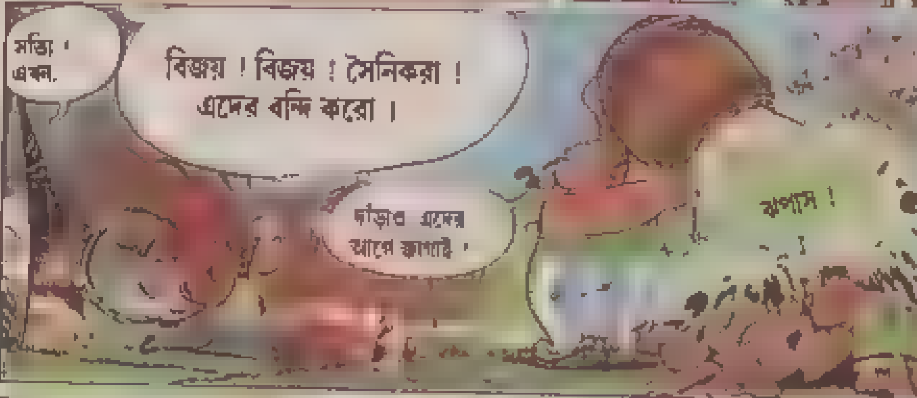

অনেক লোক এরা! একটু জাদু পানীয় খাই।
আমি শুরু করে দিলাম
থামো.. ও... ও...
চিসুম


কয়েক মিনিট পর .
ঠিক! কিন্তু ওরা এখনই জাগবে না। একটু অপেক্ষা করো.
সহজেই ওখানে পৌঁছে যাব—
এদের সাহায্যে

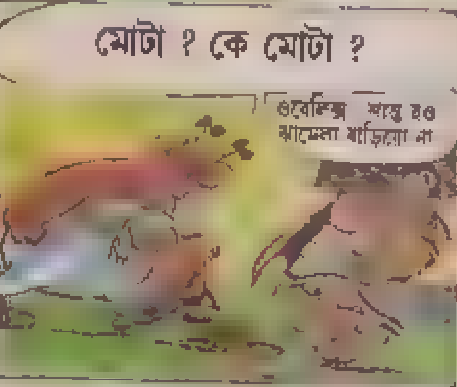














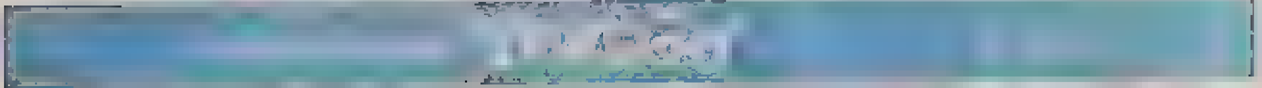




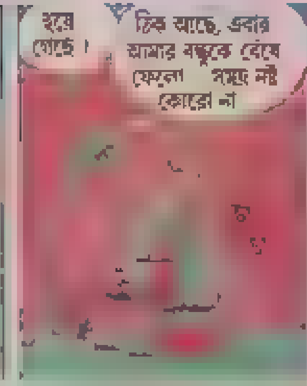




(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

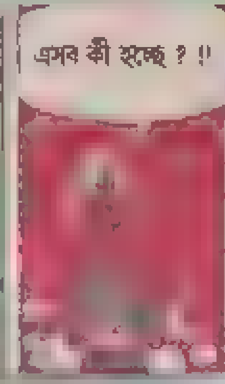



ধ...ধ... ধন্যবাদ !
কোনও ব্যাপার নয়


হয়ে গেছে !
ঠিক আছে, এবার আমার বন্ধুকে বেঁধে ফেলো সময় নষ্ট কোরো না


কাঁপছ কেন ? কোনও কষ্টের নও তুমি !
ছনাত


আমিও হাত লাগাই না হলে কাজে শেষ হবে না
?!?

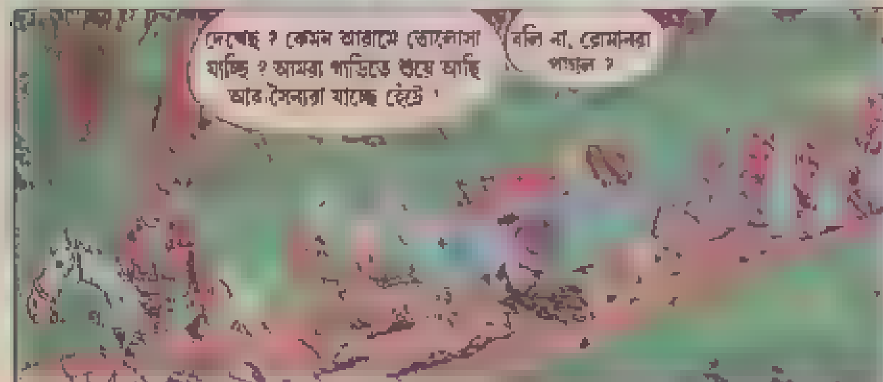

এসব কী হচ্ছে ? !!


একটু পরে
হুজুর, ওদের বেঁধেছি

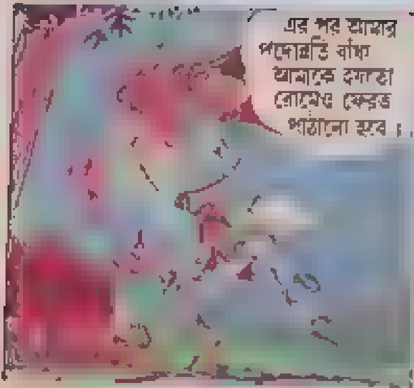

এক মিনিট আমরা বস্তাটা নিতে ভুলে গেছি

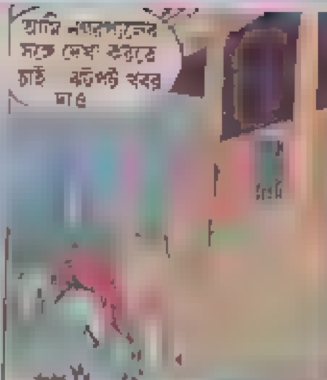

আমি ওটা নিয়ে আসছি।


অ্যাঁ...অ্যাঁ..
কাঁদে না ওদের আমরা না বেঁধে নিয়ে যাব

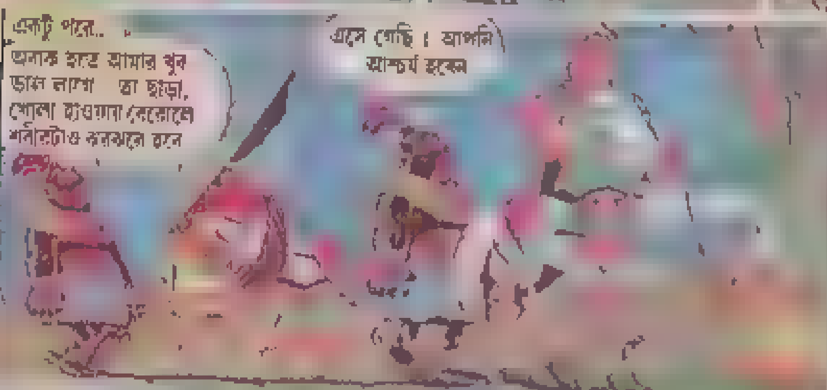

দেখেছ ? কেমন আরামে তোলোসা যাচ্ছি ? আমরা গাড়িতে শুয়ে যাচ্ছি আর সৈন্যরা যাচ্ছে হেঁটে !
বলি না, রোমানরা পাগল ?


অনেকক্ষণ পরে..
ওই তোলোসা নগরী দেখা যাচ্ছে তোমরা এখানে দাঁড়াও। আমি হুজুর নিয়ে আসি

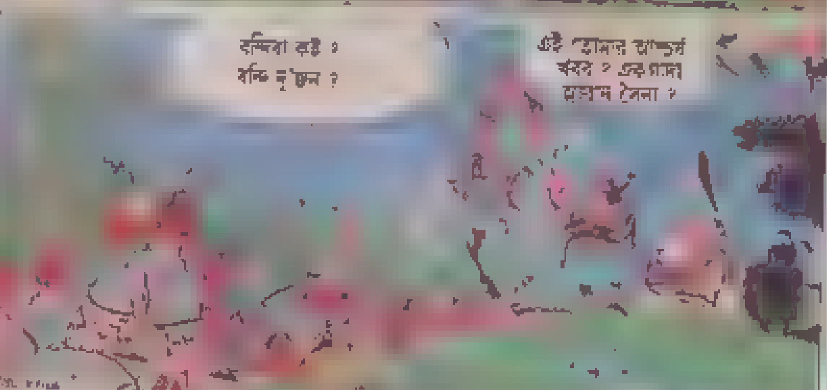


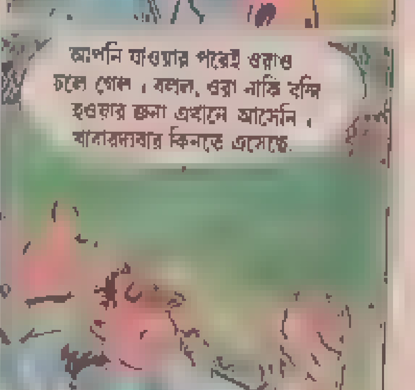




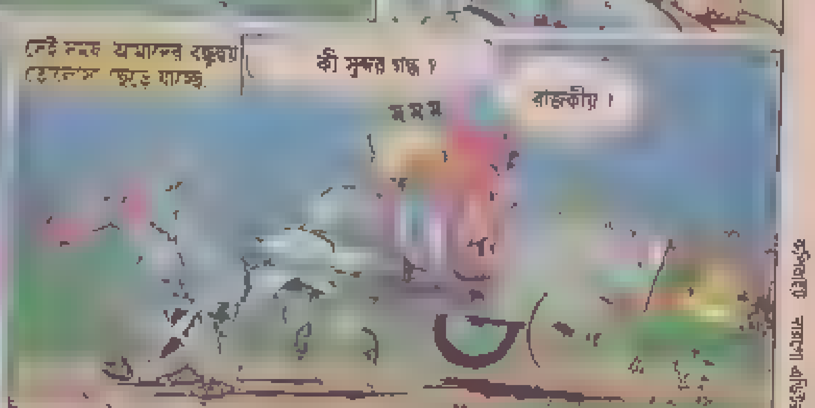












(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

সারা গলে বিজ্ঞপ্তি লাগিয়ে দেওয়া হল। যে দুই পলাতক গলকে ধরতে পারবে, সে পাবে বিশাল পুরস্কার।

৫০,০০০
সেস্টারটি পুরস্কার
অ্যাস্টেরিক্স ও ওবেলিক্স
দুই বিপজ্জনক

বিপজ্জনক
সুন্দর চেহারা বলা চলে না, কিন্তু ব্যক্তিত্ব আছে!
গলদেশ ভ্রমণ? ভাল মতলব বের করেছে এখানে আসবে তো?
নিশ্চয়ই এখানকার বিখ্যাত "বুনো" কিনতে আসবে।

রোমান সেনাপ্রধানের ঘরে
ওই দুই পলাতক বড় শক্তিমান। ওদের ধরার জন্য কোনও ফন্দি চাই..
যাই, ওদের সঙ্গে দেখা করি

সকলে মহা উল্লাসে ওদের স্বাগত জানাল
শাবাশ!
অভিনন্দন!

দাঁড়াও ওবেলিক্স আগেও আমাদের ঠকতে হয়েছে.
দারুণ! চলো অ্যাস্টেরিক্স।





















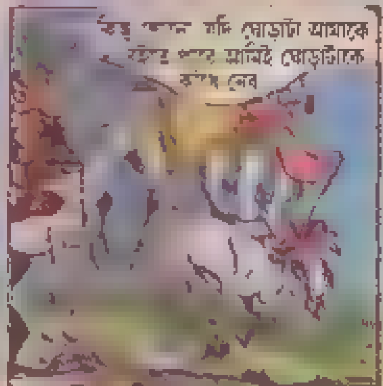
(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

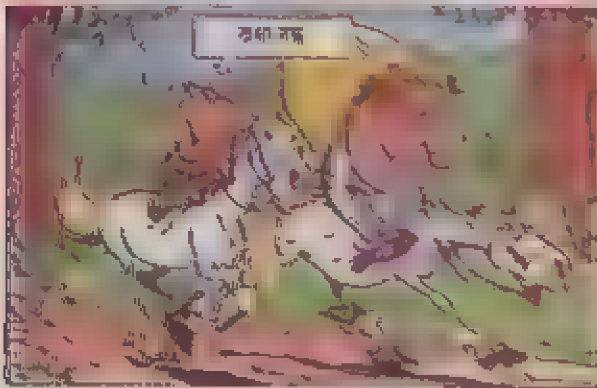

আহা কী সুন্দর ঘুমোচ্ছে !
পালাই

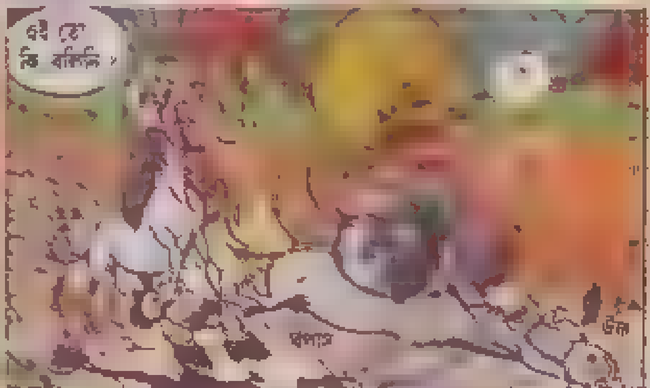

ঘোড়ায় করেই যাই ! তবে বস্তাটা আমাকে দাও ! তোমার ঘোড়া যত ওজনে কাহিল হয়ে যাবে !


ওজন ? কার ওজন ?


তোমার ওজন ! আর বস্তাটারও
হ্যাঁ, হ্যাঁ, তোমার কথাই তো সর্বদা শুনতে হবে ! তুমিই সবজান্তা !





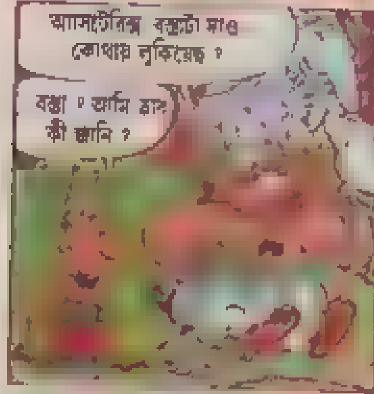

এই তো কি বলিস ?


কিছু না, শুধু একটু ক্লান্ত হয়ে পড়েছে
অনেকটা পথ এসেছি সে-কথা ঠিক এখানেই ঘুমোন...

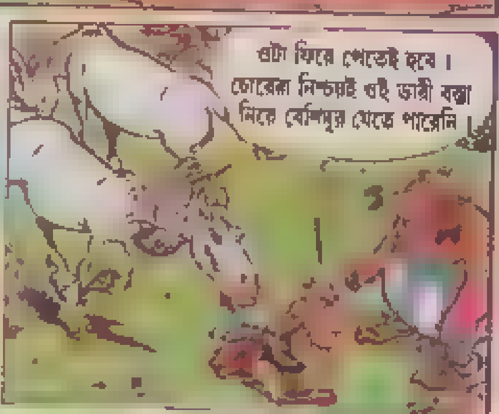

পথিক ! ওদের লুট করি
হ্যাঁ, হ্যাঁ !







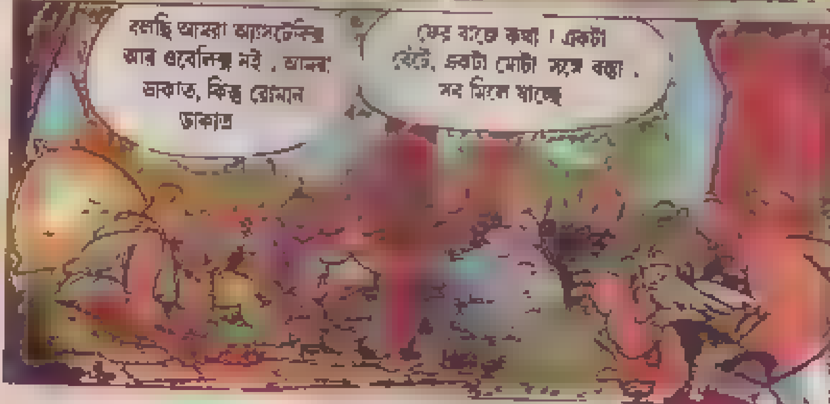














(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

বুরডিগালা ★ শহরে শোকের ছায়া পলাতকেরা ধরা পড়েছে।

আহা! আমাদের বেচারা বন্ধুরা

ওদের যদি সাহায্য করতে পারতাম...

কী দুঃখ!

অ্যাসটেরিক্স ও ওবেলিক্স







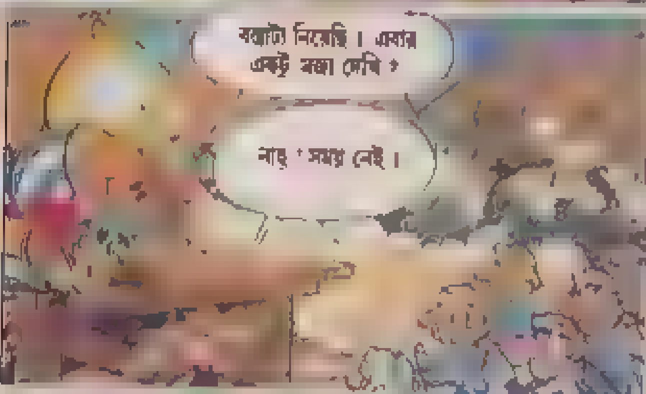




অ্যাস্টেরিক্স

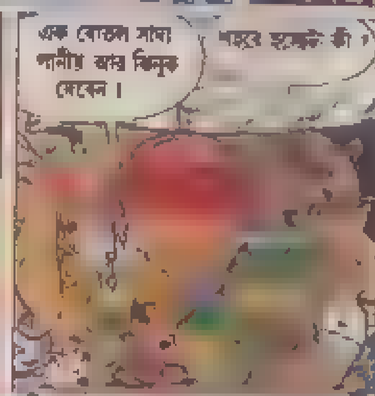






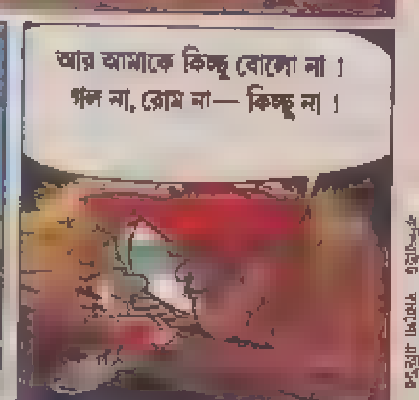










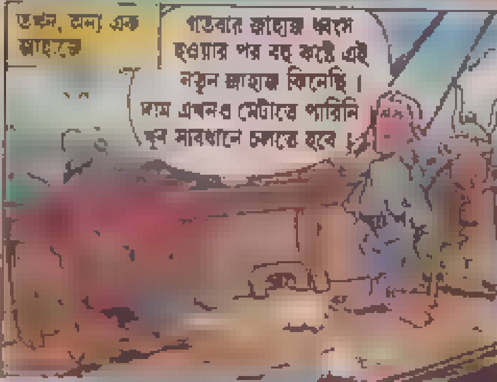


(এরপর আগামী সংখ্যায়)

বন্দরে চলো, নৌকো খুঁজতে হবে...
মেনহির নামাচ্ছে !
আপনি আরমোরিকায় থাকেন ?
হ্যাঁ, জিনিসপত্র নামানো হলেই জাহাজ ছাড়ব । দেশে ফিরতে হবে
জিনিসপত্র আমি নামিয়ে দিচ্ছি
একটু পরে
এই শেষ !
জলে দাঁড় নামাও ।
তোমরাই নিশ্চয়ই অ্যাসটেরিক্স-ওবেলিক্স তোমাদের জাহাজে নিলে আমারই মর্যাদা বাড়বে
ধন্যবাদ
..৩৬ ! হিসেব মিলেছে



















(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

গলদেশ পরিক্রমায় অ্যাসটেরিক্স

































(এর পরে আগামী সংখ্যায়)

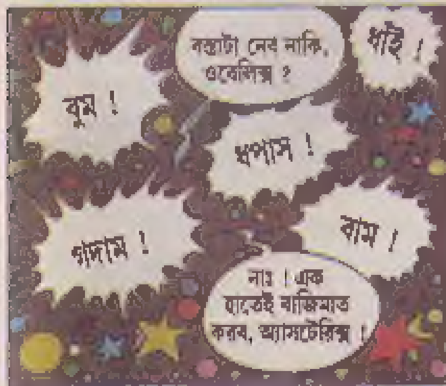
গলদেশ পরিক্রমায় অ্যাসটেরিক্স

















গলদেশ পরিক্রমায় অ্যাসটেরিক্স











